



Fagstudieordning
Kandidatdelen af sidefaget i engelsk
2019

**Institut for Engelsk, Germansk og Romansk
Det Humanistiske Fakultet
Københavns Universitet**



Indhold

Kapitel 1. Hjemmel, tilhørsforhold og normering	3
§ 1. Hjemmel	3
§ 2. Tilhørsforhold	3
§ 3. Normering	3
Kapitel 2. Adgangskrav	3
§ 4. Adgangskrav	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold	3
§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog	3
§ 6. Normalsidedefinition	3
§ 7. Pensum	4
Kapitel 4. Faglig profil	4
§ 8. Kandidatdelen af sidefagets formål	4
§ 9. Kompetenceprofil for kandidatdelen af sidefaget	4
Kompetencebeskrivelse	4
Kompetencemål	4
Kapitel 5. Kandidatdelen af sidefagets struktur	5
§ 10. Kandidatdelen af sidefagets opbygning	5
§ 11. Kandidatdelen af sidefagets moduler	7
Modul 1: Grammatik og introduktion til oversættelse	7
Modul 2: Oversættelse og fonetik	9
Modul 3: Frie emner inden for engelsk	13
Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser	16
§ 12. Merit	16
§ 13. Overgangsbestemmelser	16
Kapitel 7. Ikrafttræden, dispensation og godkendelse	16
§ 14. Ikrafttræden	16
§ 15. Dispensation	17
§ 16. Godkendelse	17

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i fagstudieordningen.

Kapitel 1. Hjemmel, tilhørsforhold og normering

§ 1. Hjemmel

2019-studieordningen for kandidatdelen af sidefaget i engelsk er fastsat med hjemmel i § 30 i bekendtgørelse nr. 1520 af 16. december 2013 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen).

§ 2. Tilhørsforhold

Kandidatdelen af sidefaget i engelsk hører under studienævnet for Engelsk, Germansk og Romansk og censorkorpset for Engelsk.

§ 3. Normering

Kandidatdelen af sidefaget i engelsk er del af en samlet 2-årig kandidatuddannelse, der er normeret til 120 ECTS, som omfatter sidefag på 45 ECTS samt et centralt fag på 75 ECTS.

Stk. 2. For studerende med bachelordelen af sidefaget svarende til 60 ECTS gælder, at kandidatdelen af sidefaget udgør 30 ECTS.

Stk. 3. For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatdelen af sidefaget med 30 ECTS jf. § 10, stk. 6.

Kapitel 2. Adgangskrav

§ 4. Adgangskrav

For at blive optaget på kandidatdelen af sidefaget i engelsk skal den studerende være indskrevet på et centralt fag på kandidatniveau og have bestået bachelordelen af sidefaget i engelsk.

Kapitel 3. Studietekniske forhold

§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog

Der læses engelsksprogede tekster af høj sværhedsgrad.

§ 6. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

Stk. 2. Ved opgivelse af audiovisuelt materiale omregnes 1 minuts spilletid til 1 normalside.

Stk. 3. Ved beregning af andet materiale, omregnes dette efter følgende retningslinjer:

Prosa

En normalside prosa efter 1750 = 2400 typeenheder.

En normalside prosa fra 1500-1750 = 1200 typeenheder.
En normalside prosa fra 1100-1500 = 900 typeenheder.
En normalside prosa før 1100 = 300 typeenheder.
En normalside prosa skrevet i vanskeligt sprog (f.eks. dialekt) = 1200 typeenheder

Poesi

En normalside poesi efter 1750 = 15 verslinjer.
En normalside poesi fra 1500-1750 = 12 verslinjer.
En normalside poesi fra 1100-1500 = 9 verslinjer.
En normalside poesi før 1100 = 3 verslinjer.
En normalside poesi skrevet i vanskeligt sprog (f.eks. dialekt) = 12 verslinjer.

§ 7. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Eksamen → Eksamensform og regler → Pensum.

Kapitel 4. Faglig profil

§ 8. Kandidatdelen af sidefagets formål

Formålet med kandidatdelen af sidefaget i engelsk er at supplere den studerendes faglige viden og færdigheder i forhold til det centrale fag på kandidatniveau samt øge de teoretiske og metodiske kompetencer i forhold til bacheloruddannelsen. Den studerende skal opnå en større selvstændighed og faglig fordybelse gennem de videregående elementer i fagområdet discipliner og metoder, herunder træning i videnskabeligt arbejde og metode.

§ 9. Kompetenceprofil for kandidatdelen af sidefaget

Kompetencebeskrivelse

Formålet med studiet er opnåelse af faglig kompetence med henblik på ansættelse primært, men ikke udelukkende i gymnasieskolen. Kandidaterne kan, på baggrund af deres viden om og færdighed i engelsk sprog og engelsksprogede kulturer og samfundsforhold, kommunikere sprogligt og stilistisk korrekt og præcist på engelsk. De har således de nødvendige færdigheder, der vil sikre, at de kan optræde som troværdige sproglige rollemodeller i forhold til eleverne i gymnasieskolen eller anden erhvervsmæssig kontekst, som forudsætter et højt sprogligt niveau. Kandidaterne kan med andre ord formidle deres viden om kulturelle, historiske og sproglige forhold i såvel den engelsktalende som i den langt mindre dansktalende verden over for et hhv. dansk- eller engelsksproget publikum på et sprog og på en måde, som målgruppen forstår. I den samlede uddannelse (bachelor- og kandidatdelen af sidefaget) er der fokus på formidling af sprog. I de sproglige discipliner lægges der vægt på kontrastiv sprogforståelse og opøvelse af de studerendes evne til sproglig rådgivning. Derudover indgår et kursus i fremmedsprogstilegnelse, hvilket giver vores kandidater en teoretisk funderet baggrund for tilrettelæggelse af sprogindlæring i klasseværelset eller tilsvarende indlæringssituationer. Kompetencer erhvervet i disse sammenhænge i kombination med et indgående kendskab til engelsksprogede litteraturer samt til historie og samfundsforhold i den engelsktalende verden sætter vores kandidater i stand til at tilrettelægge en undervisning i engelsk i gymnasiet eller i en anden erhvervsmæssig sammenhæng på et tilsvarende højt niveau, der sikrer en integration mellem engelsk som sprogfag og som kulturfag.

Kompetencemål

Kandidatdelen af sidefaget i engelsk giver følgende specifikke kompetencer:

Viden om og forståelse af

- det engelske sprog som system og som kommunikationsmiddel
- grammatiske virkemidler i en engelsk tekst
- mindst én engelsk standardudtale med hensyn til dens segmentale og prosodiske struktur
- oversættelsens teori, metoder og strategier
- et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet.

Færdigheder i at

- arbejde teoretisk og praktisk med oversættelse mellem dansk og engelsk
- give en forståelig og præcis beskrivelse af grammatiske problemer også i forbindelse med sproglig rådgivning
- kunne beskrive mindst én engelsk standardudtale med hensyn til dens segmentale og prosodiske struktur, og levere en præcis, men udetaljeret fonetisk transskription af denne udtale
- kunne diagnosticere danskeres udtalefejl og anvise præcise løsninger på, hvorledes fejludtalen kan afhjælpes
- kunne beskrive hovedforskellene mellem den valgte udtale og mindst én anden engelsk variantudtale
- udnytte sin viden om oversættelsens teori, metoder og strategier i løsningen af oversættelsesproblemer mellem dansk og engelsk
- udøve kvalificeret kritik af foreliggende oversættelser mellem dansk og engelsk
- producere en grammatisk, idiomatisk og stilistisk adækvat oversættelse af en ikke-teknisk tekst
- indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng
- formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer
- skrive og tale flydende og korrekt engelsk.

Kompetencer i at

- arbejde professionelt med sproglige spørgsmål og som sproglig vejleder i undervisningslignende situationer
- identificere et sprogligt problem i en aktuel tekst eller lydfil og relatere det til professionelt referencemateriale
- orientere sig selvstændigt i forhold til en professionel oversættelsesopgave med hensyn til at fastlægge en strategi for opgaven og indsamle nødvendige informationer til opgavens løsning
- indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningsskæbninger i forhold til andre fagligheder
- arbejde akademisk på en måde som afspejler faglig sikkerhed og overblik.

Kapitel 5. Kandidatdelen af sidefagets struktur

§ 10. Kandidatdelen af sidefagets opbygning

Kandidatdelen af sidefaget i engelsk består af moduler svarende til samlet 45 ECTS.

Stk. 2. Kandidatdelen af sidefaget er tilrettelagt således, at det placeres på kandidatuddannelsens 1. semester (15 ECTS sidefag) og 2. semester (30 ECTS sidefag).

Stk. 3. Studerende, der er indskrevet på det centrale fag på kandidatniveau i engelsk, må ikke tage kandidatdelen af sidefaget i engelsk.

Stk. 4. Det forventede forløb for kandidatdelen af sidefaget i engelsk fremgår af følgende oversigt:

Semester	Modul (uddannelsesdel)	Fagelement	Prøvebestemmelser
1.	1: Grammatik og oversættelse (sidefag) 15 ECTS	Grammatik og perspektiver i sprogbeskrivelsen 2 7,5 ECTS Aktivitetskode: HENK04251E	Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse Ekstern 7-trins-skalaen

Semester	Modul (uddannelsesdel)	Fagelement	Prøvebestemmelser
		Oversættelse introduktion 7,5 ECTS Aktivitetskode: HENK04261E	Aktiv undervisningsdeltagelse Intern ved én eksaminator Bestået/Ikke bestået
2.	2: Oversættelse og fonetik (sidefag) 15 ECTS	Oversættelse dansk-engelsk 4 ECTS Aktivitetskode: HENK04271E	Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse Ekstern 7-trins-skalaen
		Oversættelse engelsk-dansk 3,5 ECTS Aktivitetskode: HENK04281E	Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse Ekstern 7-trins-skalaen
		Fonetik 7,5 ECTS Aktivitetskode: HENK04291E	Bunden skriftlig prøve Ekstern 7-trins-skalaen
	3: Frie emner (sidefag) 15 ECTS	Frit emne A, emnebehandling 5 ECTS Aktivitetskode: HENK04301E	Bunden skriftlig prøve Ekstern 7-trins-skalaen
		Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed 2,5 ECTS Aktivitetskode: HENK04302E	Bunden skriftlig prøve på universitetet Ekstern 7-trins-skalaen
		Frit emne B, emnebehandling 5 ECTS Aktivitetskode: HENK04311E	Fri mundtlig prøve med materiale Intern ved flere eksaminatorer 7-trins-skalaen
		Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed 2,5 ECTS Aktivitetskode: HENK04312E	Fri mundtlig prøve Intern ved flere eksaminatorer 7-trins-skalaen

Stk. 5. For studerende med bachelordelen af sidefaget i engelsk svarende til 60 ECTS bortfalder følgende fagelementer: *Fonetik* (7,5 ECTS), *Frit emne B, emnebehandling* (5 ECTS) samt *Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed* (2,5 ECTS)

Stk. 6. For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatdelen af sidefaget med 30 ECTS, der skal udgøres af modul 12 (tilvalg A i engelsk) og modul 13 (tilvalg B i engelsk) i studieordningen for det centrale fag på kandidatniveau i engelsk, 2017-ordningen.

§ 11. Kandidatdelen af sidefagets moduler

Modul 1: Grammatik og introduktion til oversættelse 15 ECTS

Kompetencemål for modulet	<p>Modulet giver den studerende:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• det engelske sprog som system og som kommunikationsmiddel• grammatiske virkemidler i en engelsk tekst• komplekse lingvistiske problemstillinger. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• udnytte sin sproglige viden i forbindelse med sproglig rådgivning på basale områder• arbejde teoretisk og praktisk med oversættelse mellem dansk og engelsk• give en forståelig, selvstændig og præcis beskrivelse af grammatiske problemer• redegøre indgående for sammenhængsskabende virkemidler og relatere dem til tekstlige eksempler• formidle det indlærte skriftligt og mundtligt og skabe forbindelse over kulturelle forståelseskløfter• oversætte en ikke-teknisk tekst med semantisk og stilistisk præcision samt grammatisk og ortografisk korrekthed. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• arbejde professionelt med sproglige spørgsmål i undervisningslignende situationer• påtage sig rollen som sikker sproglig vejleder• identificere problemfelter og selvstændigt og kritisk opsøge materiale til problemernes belysning.
----------------------------------	--

Grammatik og perspektiver i sprogbeskrivelsen 2

Grammar and Perspectives on Language 2

7,5 ECTS

Aktivitetskode: HENK04251E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none">• redegøre for det engelske sprogs grammatik• redegøre for væsentlige forskelle mellem dansk og engelsk• beskrive de sproglige discipliners vigtigste terminologi og metoder• analysere en engelsk tekst med henblik på at identificere sproglige fejl og give sproglig vejledning om grammatisk forbedring af teksten• udtrykke sig på et syntaktisk korrekt og idiomatisk engelsk• redegøre for semantiske og pragmatiske grundprincipper.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>Holdundervisning med øvelser og eventuel forelæsning.</p>

Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aktiv deltagelse i mindst 75 % af undervisningen • Aflevering og godkendelse af 75 % af opgaverne på i alt 7-10 normalsider. <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviseren. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 4 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
	<p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse: Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 6 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse tilføjes ekstra spørgsmål ved den bundne skriftlige prøve.</p>

Oversættelse introduktion

Introduction to Translation

7,5 ECTS

Aktivitetskode: HENK04261E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • oversætte ikke-tekniske tekster mellem dansk og engelsk, med god forståelse for sproglige nuancer og beherskelse af sproglige konventioner i såvel engelsk som dansk • demonstrere viden om det oversættelsesteoretiske begrebsapparat og selvstændigt anvende denne viden i analysen af foreliggende oversættelser mellem dansk og engelsk.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med øvelser.

Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aktiv deltagelse i mindst 75 % af undervisningen • Aflevering og godkendelse af mindst 75 % af kursets opgaver på i alt 7-10 normalsider. <p>Syge-/omprøve: Bunden hjemmeopgave. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt Bestået/Ikke bestået. Eksaminationssprog: Dansk og engelsk. Omfang ved syge-/omprøve: 3 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
--------------------------	--

Modul 2: Oversættelse og fonetik 15 ECTS

Kompetencemål for modulet	<p>Modulet giver den studerende: Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • mindst én engelsk standardudtale med hensyn til dens segmentale og prosodiske struktur • fonetisk transskription • oversættelsens teori, metoder og strategier • betydningen af oversættelse i en globaliseret verden. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • kunne beskrive konkrete eksempler på mindst én engelsk standardudtale med hensyn til dens segmentale og prosodiske struktur, herunder kunne levere en præcis, men udetaljeret fonetisk transskription med udgangspunkt i en af hovedvarietetterne • kunne diagnosticere danskeres udtalefejl og anvise præcise løsninger på, hvorledes fejludtalen kan afhjælpes • identificere afvigelser fra den valgte standardudtale og kunne beskrive hovedforskellene mellem den valgte udtale og mindst én anden engelsk variantudtale • udnytte sin viden om oversættelsens teori, metoder og strategier i løsningen af oversættelsesproblemer mellem dansk og engelsk • udøve kvalificeret kritik af foreliggende oversættelser mellem dansk og engelsk • producere en idiomatisk og stilistisk adækvat oversættelse • udøve kvalificeret kritik af ordbøger og andre hjælpemidler der bruges ved oversættelse. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • identificere et sprogligt problem i en aktuel tekst eller lydfil og relatere det til professionelt referencemateriale • orientere sig selvstændigt i forhold til en professionel oversættelsesopgave med hensyn til at fastlægge en strategi for opgaven og indsamle nødvendige informationer til opgavens løsning.
----------------------------------	--

Oversættelse dansk-engelsk

Translation Danish-English

4 ECTS

Aktivitetetskode: HENK04271E

Faglige mål	Eksaminanden kan: <ul style="list-style-type: none">• oversætte en ikke-teknisk tekst fra dansk til engelsk, således at oversættelsen<ol style="list-style-type: none">a) demonstrerer semantisk og stilistisk præcision i forhold til den stillede opgave,b) er grammatisk og ortografisk korrekt, samtc) afspejler den studerendes viden om oversættelsens teori, metoder og strategier i løsningen af problemer ved oversættelse fra dansk til engelsk• anvende praksisrelevant oversættelsesteori.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med øvelser i oversættelse og analyse.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none">• Aflevering og godkendelse af mindst én oversættelse fra dansk til engelsk af ikke-teknisk tekst på 300-500 ord. <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviseren. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 3 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <hr/> <p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse: Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Eksaminationssprog: Dansk og engelsk. Omfang: 5 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Den afsluttende prøve består af oversættelse af en ikke-teknisk tekst på cirka 500-600 ord fra dansk til engelsk.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse består den afsluttende prøve af oversættelse af en ikke-teknisk tekst på ca. 600-700 ord.</p>

Oversættelse engelsk-dansk

Translation English-Danish

3,5 ECTS

Aktivitetkode: HENK04281E

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none">oversætte en ikke-teknisk tekst fra engelsk til dansk, således at oversættelsen<ul style="list-style-type: none">a) demonstrerer semantisk og stilistisk præcision i forhold til den stillede opgave,b) er grammatisk og ortografisk korrekt, samtc) afspejler den studerendes viden om oversættelsens teori, metoder og strategier i løsningen af problemer ved oversættelse fra engelsk til dansk.anvende praksisrelevant oversættelsesteori.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med øvelser i oversættelse og analyse.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none">Et essay på 5-7 normalsider i oversættelsesteori. Opgaven er en analyse af de valgte oversættelsesstrategier i en eller flere foreliggende oversættelser af en kildetekst. <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviseren. Eksaminationssprog: Dansk. Omfang: 3 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <hr/> <p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse: Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Eksaminationssprog: Dansk og engelsk. Omfang: 5 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>

Særlige bestemmelser	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Den afsluttende prøve består af oversættelse af en ikke-teknisk tekst på cirka 500-600 ord fra engelsk til dansk.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse består den afsluttende prøve af dels en oversættelse af en ikke-teknisk tekst på ca. 400-500 ord og dels en analyseopgave i oversættelsesteori.</p>
-----------------------------	--

Fonetik

Phonetics

7,5 ECTS

Aktivitetskode: HENK04291E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • redegøre for udtalen af en af de engelske hovedvarieteter både med hensyn til segmental og prosodisk struktur • arbejde med almen engelsk fonetik og selvstændigt anvende fonetiske begreber og symboler i analyser af konkret (talt eller skrevet) tekstmateriale • beskrive og diskutere de særlige udtalevanskeligheder, danskere har • lydskrive engelske talte eller skrevne tekster korrekt, men udetaljeret • identificere afvigelser fra den valgte hovedvarietet og beskrive hovedforskellene mellem den valgte udtale og mindst én anden engelsk variantudtale • udtrykke sig på et syntaktisk korrekt og idiomatisk engelsk.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med øvelser og eventuel forelæsning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 3 timer. Tilladte hjælpemidler: Ingen. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>

Modul 3: Frie emner inden for engelsk
15 ECTS

<p>Kompetencemål for modulet</p>	<p>Modulet giver den studerende: Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • forskningsbaseret indsigt i væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng • give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne • formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer • skrive og tale flydende og korrekt engelsk. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder • arbejde akademisk på en måde som afspejler faglig sikkerhed og overblik.
---	---

Frit emne A, emnebehandling

Free Topic A, Academic Performance

5 ECTS

Aktivitetskode: HENK04301E

<p>Faglige mål</p>	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • fordybe sig i det valgte emne på egen hånd • indsætte det valgte emne i en teoretisk kontekst • forholde sig kritisk til både tekst eller kildemateriale og teoretisk skole • redegøre kritisk for faglige problemstillinger på skrift samt formidle disse på en måde som er i overensstemmelse med anerkendte konventioner for akademiske fremstillinger • arbejde akademisk på en måde som afspejler faglig sikkerhed og overblik.
<p>Undervisnings- og arbejdsformer</p>	<p>Holdundervisning. Undervisningen er fælles med "Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed".</p>
<p>Prøvebestemmelser</p>	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 3 timer. Tilladte hjælpemidler Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>

Særlige bestemmelser	Prøven i <i>Frit emne A, emnebehandling</i> og <i>Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed</i> , gennemføres som én samlet prøve med særskilt bedømmelse og særskilt karakter.
-----------------------------	---

Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed

Free Topic A, Written Proficiency in English

2,5 ECTS

Aktivitetskode: HENK04302E

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none"> • udtrykke sig på et sammenhængende og forståeligt engelsk • udtrykke sig med en sprogbrug, der er syntaktisk korrekt, idiomatisk og stilistisk passende til situationen • anvende et nuanceret gloseforråd.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning. Undervisningen er fælles med "Frit emne A, emnebehandling".
Prøvebestemmelser	Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 3 timer. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, USB-stik samt andre eksterne lagringsenheder. Se også KUnet under menupunktet Eksamen → Før eksamen → Hjælpemidler, computer og udstyr. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt
Særlige bestemmelser	Prøven i <i>Frit emne A, emnebehandling</i> og <i>Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed</i> , gennemføres som én samlet prøve med særskilt bedømmelse og særskilt karakter. Hvis fagelementet <i>Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed</i> , tages uden tilknytning til fagelementet <i>Frit emne A, emnebehandling</i> , aftales på forhånd et emne og en tekst mellem eksaminand og eksaminator.

Frit emne B, emnebehandling

Free Topic B, Academic Performance

5 ECTS-point

Aktivitetskode: HENK04311E

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none"> • fordybe sig i det valgte emne på egen hånd • indsætte det valgte emne i en teoretisk kontekst • forholde sig kritisk til både tekst eller kildemateriale og teoretiske skoler • redegøre kritisk for faglige problemstillinger på skrift samt formidle disse på en måde som er i overensstemmelse med anerkendte konventioner for akademiske fremstillinger • arbejde akademisk på en måde som afspejler faglig sikkerhed og overblik.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning. Undervisningen er fælles med "Frit emne B, skriftlig sprogfærdighed".

Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig prøve med materiale. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer efter 7-trins-skalaen. Materialet indgår i bedømmelsen med 1/3. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 30 minutter inklusiv votering og bedømmelse. Der gives ingen forberedelse. Materialet består af en synopsis på 3-5 normalsider. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Prøven i <i>Frit emne B, emnebehandling</i>, og <i>Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed</i>, gennemføres som én samlet prøve med særskilt bedømmelse og særskilt karakter.</p>

Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed

Free Topic B, Oral Proficiency in English

2,5 ECTS

Aktivitetskode: HENK04312E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • udtrykke sig på et sammenhængende og forståeligt engelsk • udtrykke sig med pragmatisk passende intonation og letforståelig udtale • udtrykke sig med en sprogbrug, der er syntaktisk korrekt, idiomatisk og stilistisk passende til situationen • anvende et nuanceret gloseforråd.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>Holdundervisning. Undervisningen er fælles med "Frit emne B, emnebehandling".</p>
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig prøve med materiale. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer efter 7-trins-skalaen. Materialet tæller ikke med i bedømmelsen. Eksaminationssprog: Engelsk. Omfang: 30 minutter inklusiv votering og bedømmelse. Materialet består af en synopsis på 3-5 normalsider. Der gives ingen forberedelse. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Prøven i <i>Frit emne B, emnebehandling</i>, og <i>Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed</i>, gennemføres som én samlet prøve med særskilt bedømmelse og særskilt karakter. Hvis fagelementet <i>Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed</i>, tages uden tilknytning til fagelementet <i>Frit emne B, emnebehandling</i>, aftales på forhånd et emne og en tekst mellem eksaminand og eksaminator.</p>

Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser

§ 12. Merit

Fagelementer, der tidligere er bestået på kandidatdelen af sidefaget i engelsk, kan meritoverføres ifølge skemaet nedenfor.

Stk. 2. I tilfælde af ønske om meritoverførsel af fagelementer, der tidligere er bestået på kandidatdelen af sidefaget i engelsk, som ikke fremgår af nedenstående oversigt, skal den studerende rette henvendelse til studienævnet med henblik på individuel afgørelse.

Stk. 3. Meritering af andre fagelementer sker i henhold til reglerne i § 19 i den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet.

2015-studieordning	ECTS	2019-studieordning	ECTS
HENK04251E Grammatik og perspektiver i sprogbeskrivelsen 2	7,5	HENK04251E Grammatik og perspektiver i sprogbeskrivelsen 2	7,5
HENK04291E Fonetik	7,5	HENK04291E Fonetik	7,5
HENK04271E Oversættelse dansk-engelsk HENK04281E Oversættelse engelsk-dansk	4 3,5	HENK04271E Oversættelse dansk-engelsk HENK04281E Oversættelse engelsk-dansk	4 3,5
HENK04261E Oversættelse introduktion	7,5	HENK04261E Oversættelse introduktion	7,5
HENK04301E Frit emne A, emnebehandling	5	HENK04301E Frit emne A, emnebehandling	5
HENK04302E Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed	2,5	HENK04302E Frit emne A, skriftlig sprogfærdighed	2,5
HENK04311E Frit emne B, emnebehandling	5	HENK04311E Frit emne B, emnebehandling	5
HENK04312E Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed	2,5	HENK04312E Frit emne B, mundtlig sprogfærdighed	2,5

§ 13. Overgangsbestemmelser

Når denne studieordning træder i kraft, vil det kun være muligt at aflægge prøver efter den gamle studieordning efter studienævnets afviklingsplan. Afviklingsplanen fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Planlæg dit studie → Regler og dispensationer → Studieordning og regler.

Kapitel 7. Ikrafttræden, dispensation og godkendelse

§ 14. Ikrafttræden

2019-studieordningen for kandidatdelen af sidefaget i engelsk træder i kraft den 1. september 2019 og gælder for studerende, der påbegynder dette sidefag den 1. september 2019 eller senere.

§ 15. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

§ 16. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af studienævnet for Engelsk, Germansk og Romansk d. 21. december 2018.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet d. 21. december 2018.